

EDITORIAL

RDIM recibe la colaboración de la Organización Mundial de Comercio

RDIM recebe a colaboração da Organização Mundial do Comercio

RDIM RECEIVES THE COLLABORATION OF THE WORLD TRADE ORGANISATION

RDIM REÇOIT LA COLLABORATION DE L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE

por/pelo/by/par LUIS ALEJANDRO ESTOUP-ROBERTO CHACON DE ALBUQUERQUE

1

Doctrinas / Doutrinas / Doctrines

a) DERECHO INTERNACIONAL
DIREITO INTERNACIONAL
INTERNATIONAL LAW
DROIT INTERNATIONAL



1. ORGANIZACION MUNDIAL DE COMERCIO/ ORGANIZAÇÃO MUNDIAL DO COMERCIO/ WORLD TRADE ORGANISATION/ ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE

El Programa de Doha para el Desarrollo ofrece soluciones en unos momentos de incertidumbre económica

O Programa de Doha para o Desenvolvimento oferece soluções nos momentos de incerteza econômica

THE DOHA PROGRAM FOR THE DEVELOPMENT OFFERS SOLUTIONS AT THE MOMENT OF ECONOMIC UNCERTAINESS

LE PROGRAMME DE DOHA POUR LE DÉVELOPPEMENT OFFRE DES SOLUTIONS POUR LES MOMENTS D'INCERTITUDE ÉCONOMIQUE

Por/Pelo/ By/ Par SUPACHAI PANITCHPAKDI. Director General de la Organización Mundial de Comercio

11

2. SOLUCION DE CONTROVERSIAS/SOLUÇÃO DE CONTROVERSIAS /DISPUTE SOLUTION/ SOLUTION DE CONTROVERSES

La importancia de sistemas fiables de resolución de controversias en América Latina y la contribución más reciente de la CCI a dichos sistemas: el Reglamento ADR

A importância dos sistemas fiáveis de solução de controvérsias em América Latina e a contribuição mais recente da CCI a esses sistemas: A regulamentação ADR

THE IMPORTANCE OF A TRUSTFUL SYSTEM OF DISPUTE RESOLUTION IN LATIN AMERICA AND THE CONTRIBUTION OF THE ICC: THE ADR REGULATION

L'IMPORTANCE D'UN SYSTÈME CONFIABLE DE SOLUTION DE CONTROVERSES POUR L'AMÉRIQUE LATINE ET LA CONTRIBUTION DE LA CCI: LA RÉGLEMENTATION ADR

14

Por/Pela/By/ Par DYALA JIMENEZ FIGUERES. Consejero Especial para ADR y Peritaje de la Cámara de Comercio Internacional (djz@iccwbo.org). Las opiniones de la autora son personales y no comprometen en modo alguno a la Cámara de Comercio Internacional.

3. DERECHO DEL COMERCIO INTERNACIONAL/DIREITO DO COMERCIO INTERNACIONAL/INTERNATIONAL BUSSINESS LAW/ DROIT DU COMMERCE INTERNATIONAL

La costumbre en la compraventa internacional de mercaderías (Comentarios a los artículos 8.3 y 9 de la Convención de Viena de 1980)

A costume na compra e venda internacional de mercadorias (Comentários aos artigos 8.3 e 9 da Convenção de Viena de 1980)

CUSTOM ON THE INTERNATIONAL SALE OF GOODS (COMMENTARY TO THE ARTS.8.3 AND 9 OF THE VIENNA CONVENTION OF 1980)

LA COUTUME DANS LA VENTE INTERNATIONALE DE MARCHANDISES (COMMENTAIRE AUX ARTICLES 8.3 ET 9 DE LA CONVENTION DE VIENNE DE 1980)

Por/Pelo/By/Par JORGE OVIEDO ALBAN. Abogado y especialista en derecho comercial de la Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá. Profesor de derecho comercial en la Universidad de La Sabana (Bogotá D.C. - Colombia). Miembro del Centro de Estudios de Derecho Mercantil Internacional –CEDEMI-. Correo electrónico: jorge.oviedo@unisabana.edu.co

17

b) DERECHO DEL MERCOSUR Y DE LA INTEGRACION
DIREITO DO MERCOSUL E DA INTEGRAÇÃO
MERCOSUR AND INTEGRATION LAW
DROIT DE L'INTEGRATION ET DU MERCOSUR



1. LAVADO DE DINERO/LAVAGEM DE DINHEIRO/MONEY WASHING/ BLANCHISSEMENT D'ARGENT

El derecho procesal penal brasileño ante el fenómeno del lavado de capital

O direito processual penal brasileiro ante o fenômeno da lavagem de capital

THE PROCESUAL PENAL SYSTEM IN BRAZIL FACED TO THE CAPITAL WASHING

LE PROCÈS PENAL BRÉSILIEN FACE AU PHÉNOMÈNE DU BLANCHISSEMENT D'ARGENT

Por/Pelo/by/Par NICIO BRASIL LACORTE. Advogado, professor do Departamento de Ciências Penais da Faculdade de Direito da Universidade Federal do Rio Grande do Sul/Brasil.

37

2. PROPIEDAD INDUSTRIAL UNION EUROPEA Y MERCOSUR/ PROPIEDADE INDUSTRIAL UNIAO EUROPEIA E MERCOSUL/ INDUSTRIAL PROPERTY EUROPEAN UNION AND MERCOSUR/ PROPRIETE INDUSTRIELLE UNION EUROPEENNE ET MERCOSUR

Marca Comunitaria. El agotamiento del derecho en la Unión Europea y el Mercosur

Marca Comunitaria. O esgotamento do direito na União Européia e no Mercosul

COMMUNITARY TRADE MARK. THE WASTING OF THE RIGHT AT THE EUROPEAN UNION AND THE MERCOSUR

MARQUE COMMUNAUTAIRE. L'ÉPUISEMENT DU DROIT DANS L'UNION EUROPÉENNE ET DANS LE MERCOSUR.

42

Por/pelo/by/par LUIS A. LEON

3. ABOGACIA EN EL MERCOSUR/ADVOCACIA NO MERCOSUL/ADVOCACY ON THE MERCOSUR/LES AVOCATS AU MERCOSUR

Breve esquicio acerca de la “Ordem dos Advogados do Brasil -OAB-” y del “Estatuto da Advocacia”

Breve analyse sobre a Ordem dos Avogados do Brasil e o Estatuto da Advocacia

BRIEF ANALYSIS OF THE ORDEM DOS ADVOGADOS DO BRASIL AND THE ESTATUTO DA ADVOCACIA

ANALISE SUR L'ORDEM DOS ADVOGADOS DO BRASIL ET L'ESTATUTO DA ADVOCACIA

Por/Pelo/By/Par DANIEL H. ROSANO. Director del Instituto de Derecho de la Integración del Colegio de Abogados de Quilmes (www.caq.org.ar/indicadjq.htm). Coordinador Adjunto de la Comisión del MERCOSUR y de Derecho de la Integración de la Federación Argentina de Colegios de Abogados.

83

JURISPRUDENCIA

JURISPRUDENCE



1. CORTE DE ARBITRAJE DE LA CAMARA DE COMERCIO INTERNACIONAL/
CORTE DE ARBITRAGEM DA CAMARA DE COMERCIO INTERNACIONAL/
COURT OF ARBITRATION OF THE INTERNATIONAL CHAMBER OF COMMERCE/
COUR D'ARBITRAGE DE LA CHAMBRE DE COMMERCE INTERNATIONALE

Contrato de suministro, incumplimiento contractual, excepciones

Contrato de fornecimento, descumprimento contratual, exceções

CONTRACT OF SUPPLIES, UNFULFILLMENT, EXCEPTIONS

CONTRAT DE PROVISION, INÉXECUTION, EXCEPTIONS

Comentario/Commentary/Commentaire

Por/ Pela/By/Par MARIA BEATRIZ BURGHEITTO. Consejero Adjunto de la Corte Internacional de Arbitraje de la Cámara de Comercio Internacional.

101

2. - LA NOTICIA INTERNACIONAL/A NOTICIA INTERNACIONAL/THE INTERNATIONAL NEW/ LA NOUVELLE INTERNATIONALE

IX LAUDO TRIBUNAL AD HOC DEL MERCOSUR ARGENTINA-URUGUAY 4 de abril de 2003. Estímulo a la industrialización de lana

IX LAUDO TRIBUNAL AD HOC DO MERCOSUL ARGENTINA-URUGUAI 4 de abril de 2003. Estimulação a industrialização das lãs

IX ARBITRAL DECISION OF THE AD HOC TRIBUNAL OF THE MERCOSUR ARGENTINA-URUGUAY, april the 4th 2003. Stimulation to the wood industries

IX ème Décision Arbitrale du Tribunal Ad Hoc du Mercosur. Stimulations à l'industrie de la laine

Comentario/Commentary/Commentaire

Por/Pelo/By/Par ALEJANDRO DANIEL PEROTTI. Abogado (Univ. Nacional Litoral, Santa Fe), Master en Derecho Comunitario (Univ. Complutense de Madrid, España), Prof. de Derecho de la Integración (Univ. Austral, Buenos Aires) <Alejandro.Perotti@fd.austral.edu.ar ; adperotti@yahoo.com>

158

3. UNION EUROPEA/UNIAO EUROPEIA/EUROPEAN UNION/UNION EUROPEENE

SENTENCIA DEL TRIBUNAL DE JUSTICIA de 10 de diciembre de 2002 “Directiva 2001/37/CE - Fabricación, presentación y venta de los productos del tabaco - Validez - Base jurídica - Artículos 95 CE y 133 CE - Interpretación - Aplicabilidad a los productos del tabaco empaquetados en la Comunidad para su exportación a países terceros”

SENTENCIA DO TRIBUNAL DE JUSTIÇA 10 de dezembro de 2002 “Diretiva 2001/37/CE-Fabricação,apresentação e venda de produtos do fumo-Validade-Base jurídica-Artigos 95 CE e 133 CE-Interpretação-Aplicabilidade aos produtos do fumo empacotados na Comunidade para sua exportação a países terceiros”

SENTENCE OF THE TRIBUNAL OF JUSTICE DECEMBER THE 10TH 2002 “DIR. 2001/37/CE PRODUCTION, MARKETING OF TOBACCO PRODUCTS-VALIDITY-ARTS.95 CE AND 133 CE-INTERPRETATION AND APPLICATION TO THESE PRODUCTS WHEN EXPORTED TO THIRDS COUNTRIES”

SENTENCE DU TRIBUNAL DE JUSTICE 10 DÉCEMBRE 2002 “DIR. 2001/37/CE PRODUCTION, MARKETING DU TABAC-VALIDITÉ-ART.s95 CE ET 133 CE.INTERPRÉTATION ET APPLICATION À CES PRODUITS LORSQU’ILS SONT EXPORTÉS EN DEHORS DE L’UE”

184

DOCUMENTOS & ESTADISTICAS

DOCUMENTS & STATISTICS

DOCUMENTS & STATISTIQUES



Entrevista de RDIM al señor embajador VITTORIO TACHETTI

Entrevista de RDIM ao sr. embaixador VITTORIO TACHETTI

RDIM interview to mr. ambassador VITTORIO TACHETTI

Entretien de RDIM avec l’ambassadeur VITTORIO TACHETTI

215

Estadísticas del Mercosur & Estadísticas de la Comunidad Andina

por/pelo/by/par PABLO FERNANDO BECCO - JORGE OVIEDO ALBAN

220

BIBLIOGRAFIA & NOTICIAS

BIBLIOGRAPHY & NEWS

BIBLIOGRAPHIE & NOUVELLES



NOTICIAS DEL BIMESTRE

Importante herramienta jurídica para la defensa del consumidor en Argentina

por/pelo/by/par GUSTAVO MARTIN LOZANO

281

Segurança alimentar – imperativo de cidadania

por/pelo/by/par MARIO FROTA

283

Posible introducción de salvaguardias en Ecuador por/pelo/by/par GUSTAVO MARTIN LOZANO	313
Primeros diez años del NAFTA y un futuro prometedor por/pelo/by/par GUSTAVO MARTÍN LOZANO	314
<i>Tortura por omissão</i> por/pelo/by/par MARLUSSE PESTANA DAHER	315

COMERCIO EXTERIOR & ADUANAS
FOREIGN TRADE & CUSTOMS
COMMERCE EXTERIEUR & DOUANES



El catálogo normativo de RDIM para el comercio exterior en el Mercosur <i>O catalogo normativo de RDIM para o comercio exterior no Mercosul</i> RDIM'S CATALOGUE OF NORMS FOR INTERNATIONAL TRADE ON MERCOSUR <i>LE CATALOGUE NORMATIF DE RDIM POUR LE COMMERCE EXTÉRIEUR DANS LE MERCOSUR</i> por/pelo/by/par GUSTAVO MARTIN LOZANO - LILIANA RAQUEL ALMIRON	317
--	------------

Exportación de pollos: Brasil complica a la Argentina ante la OMC THE EXPORTATION OF CHICKEN: BRAZIL FACES ARGENTINA AT THE OMC L'EXPORTATION DE POULETS: LE BRASIL COMPLIQUE LE SORT DES ARGENTINS Por/Pelo /By/Par/ GUSTAVO MARTIN LOZANO	328
---	------------

O dumping no mundo globalizado <i>El dumping en el mundo globalizado</i> DUMPING AND GLOBALISATION <i>LE DUMPING ET LA MONDIALISATION</i> Por/Pelo/By/Par TIAGO JUNDI PINHEIRO E PALOMA PESTANO RAMOS	332
--	------------

La sociedad digital <i>A sociedade digital</i> THE DIGITAL SOCIETY <i>LA SOCIETÉ DIGITALE</i> Por/Pelo/By/Par ARNOLDO KLEIDERMACHER	342
--	------------

HISTORIAS
STORIES
HISTOIRES



La Revolución Costarricense de 1948

A Revolução da Costa Rica de 1948

THE COSTA RICA REVOLUTION IN 1948

LA RÉVOLUTION DU COSTA RICA EN 1948

Por/Pelo/Par/by ALEJANDRO GOMEZ

359